

Letter No 7 to Mr Bečić

Mr. Seco Becic

Acting Head of the Experts Service of the Brcko District
Assembly

Dom Kulture

Mladena Maglova bb

Brcko District of BiH

Bosnia and Herzegovina

Dear Mr Becic:

A review of the authoritative English language version of my Supervisory Order of August 13, 2008, "Protecting Freedom of Religion with Respect to the Conduct of Religious Education and the Employment Status of Teachers of Religion in Brcko District Public Schools," suggests that certain terms in English may, when translated into the official languages of Bosnia and Herzegovina, cause misunderstandings or misinterpretations of the intention and purpose underlying the issuance of the Supervisory Order.

Therefore, in order to ensure complete consistency between the authoritative English language version and translations thereof into the official languages of Bosnia and Herzegovina, I am hereby re-issuing my Supervisory Order.

This letter has the legal force of a Supervisory Order and shall be published in the Official Gazette of Brcko District of Bosnia and Herzegovina in both the English and the official languages of Bosnia and Herzegovina. The re-issued version of the Supervisory Order of August 13, 2008, shall also be published in the Official Gazette of Brcko District of Bosnia and Herzegovina, using the annexes herewith attached to this letter, and the date of entry into force will remain as August 13, 2008.

For ease in identifying the changes in the authoritative

English language version and resultant changes in the versions in the official languages of Bosnia and Herzegovina, I stipulate them below:

- in Paragraph (4) of the Preamble, the words: “faith groups” shall be replaced by the words “religious communities”;
- in Paragraph (5) of the Preamble, the words: “faith groups” shall be replaced by the words “religious communities”;
- in Paragraph (8) of the Preamble, the word: “leaders” shall be replaced by the word “representatives”, and the words: “faith groups” shall be replaced by the words “religious communities”;
- in Paragraph (22) of the Preamble, after the word “District”, the words “representatives of” shall be added, and after the word “religious” the word “communities” shall be added;
- in Operative Paragraph (4) , the word “Consecrated” shall be deleted; the word “teachers” shall be replaced by the word “Teachers”; and the word “organization” shall be replaced by the word “community”;
- in Operative Paragraph (5), the words “and shall not serve as members of school boards” shall be deleted;
- in Operative Paragraph (9), item “b.”, the words “an academic day” shall be replaced by the words “a shift or a class”;
- in Operative Paragraph (10), the words “attendance” shall be replaced by the words “enrolment”;
- in Operative Paragraph (4), of the versions in the official languages of Bosnia and Herzegovina, the words “na honorarnoj osnovi” shall be replaced by the words “na rad s nepunim radnim vremenom”.

Sincerely,

Dr. Raffi Gregorian
Supervisor of Brcko
Principal Deputy High Representative

CC:

Mr. Mirsad Djapo
Mayor of Brcko District
Government building
Bulevar Mira 1
Brcko District of BiH
Bosnia and Herzegovina

Dr. Anto Domic
Deputy Mayor of Brcko District
Government building
Bulevar Mira 1
Brcko District of BiH
Bosnia and Herzegovina

Mr. Milan Tomic
President of the Brcko District Assembly
Dom Kulture
Mladena Maglova 1
Brcko District of BiH
Bosnia and Herzegovina

Mr. Ivan Krndelj
Vice President of the Brcko District Assembly
Dom Kulture
Mladena Maglova 1
Brcko District of BiH
Bosnia and Herzegovina

Ms Nada Majinovic
President of the Judicial Commission
of the Brcko District of BiH

Hasana Becirevica bb
Brcko District of BiH
Bosnia and Herzegovina

Mr. Slobodan Ristic
Head of Department of Education
Government building
Bulevar Mira 1
Brcko District of BiH
Bosnia and Herzegovina

Mr. Sinisa Kistic
Coordinator
Office of the Brcko Coordinator
in the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina
Trg BiH 1
71 000 Sarajevo
Bosnia and Herzegovina

Slavko Maksimovic
Archpriest Stavrofor
Brcko Deanery – Diocese of Zvornik – Tuzla
Brcko District of BiH
Bosnia and Herzegovina

Reverend Veselko Zuparic
Brcko Deanery – Archdiocese of Vrhbosnia
Josipa Juraja Strosmajera St.
Brcko District of BiH
Bosnia and Herzegovina